

Somnoroase păsărele

Mihai Eminescu

Somnoroase păsărele
Pe la cuiburi se adună,
Se ascund în rămurele –
Nopate bună!

Doar izvoarele suspină,
Pe când codrul negru tace;
Dorm și florile-n grădină –
Dorm în pace!

Trece lebăda pe apă
Între trestii să se culce –
Fie-ți îngerii aproape,
Somnul dulce!

Peste-a nopții feerie
Se ridică mândra lună,
Totu-i vis și armonie –
Noapte bună!

Sleepy birds

Mihai Eminescu

All the little birds when sleepy
At their nests they gather tight,
In tree branches they are hiding –
For the night!

Water springs alone are sighing,
While the dark forest is still;
Sleeping are the garden flowers –
Peaceful sleep!

The swan's sliding on the water
So to rest among the reeds –
Angels may to you be closer,
Sweetest sleep!

Over such a night's enchantment
Proudly the moon rises up,
All seems like a dream, so peaceful –
What a night!

Translated by Fr. Ioan Ionita
August 13, 2019